

# Vaksen kont Influenza

## Sa Ou Bezwen Konnen

(Vaksen Kont Grip, Inaktif)

2013-2014

Anpil Bilten ki gen Enfòmasyon sou Vaksen an disponib nan lang Panyòl ak nan lòt lang. Ale nan sit entènèt [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Pou kisa pou mwen vaksinen?

Influenza (“grip”) se yon maladi kontajye ki simaye toupatou nan Etazini chak sezon livè, anjeneral ant mwa oktòb ak me.

Se viris influenza ki lakòz grip, epitou viris la kapab simaye lè moun ki gen grip la touse, etènye, oswa pran kontak sere avèk lòt moun.

Nenpòt moun kapab pran grip, men timoun yo gen plis risk pou pran grip la. Sentòm yo vini toudenkou epi yo ka dire plizyè jou. Kèk nan sentòm yo se:

- lafyèv/frison
- gòj fè mal
- doulè nan misk
- fatig
- tous
- maltèt
- nen k ap koule oswa nen bouche

Grip kapab fè kèk moun malad pi plis pase lòt moun yo. Kèk nan moun sa yo se jèn timoun, moun ki gen laj 65 ane ak plis, fanm ansent, ak moun ki gen sèten kondisyon medikal—tankou maladi kè, maladi poumon oswa maladi ren, oswa yon sistèm defans ki fèb. Vaksen kont grip la enpòtan sitou pou moun sa yo, ak pou nenpòt moun ki gen kontak sere avèk yo.

Grip ka lakòz nemoni tou, epi li fè kondisyon medikal ki la deja yo vin pi grav. Li kapab lakòz dyare ak malkadi sou timoun.

Chak ane, **anpil milye moun nan Etazini mouri akòz grip**, epi anpil lòt moun entène nan lopital.

**Vaksen kont grip** se pi bon pwoteksyon nou genyen kont grip ak konplikasyon li yo. Vaksen kont grip ede anpeche yon moun simaye grip la ba yon lòt moun.

### 2 Vaksen inaktif kont grip

Gen de (2) kalite vaksen kont influenza:

W ap pran yon vaksen **inaktif** kont grip, ki pa gen okenn viris influenza ki vivan. Yo bay li sou fòm piki avèk yon zegwi, epi li rete souvan “piki kont grip flu shot.”

Gen yon diferan vaksen kont influenza, ki **vivan, mwens virilan**(febli) yo flite andedan tou nen yo. *Vaksen sa a dekri nan yon Bilten Enfòmasyon apa sou Vaksen an.*

Li rekòmande pou moun pran vaksen kont grip chak ane. Timoun ki gen laj 6 mwa jiska 8 an ta dwe pran de (2) dòz nan premye ane yo vaksinen.

Vaksen kont grip toujou ap chanje. Vaksen kont grip chak ane fèt pou bay pwoteksyon kont viris ki pi ka lakòz maladi a chak ane. Menmsi vaksen kont grip pa kapab evite tout ka grip yo, li se pi bon defans nou kont maladi a. Vaksen inaktif kont grip bay pwoteksyon kont 3 oswa 4 diferan viris influenza.

Li pran apeprè 2 semèn pou pwoteksyon an devlope apre vaksen an, epi pwoteksyon an dire plizyè mwa jiska yon ane.

Gen moun ki fè erè lè yo panse yo gen grip pandan yo gen kèk maladi viris influenza pa lakòz. Vaksen kont grip p ap anpeche moun gen maladi sa yo. Li kapab anpeche moun gen influenza sèlman.

Yon “dòz ki wo” vaksen kont grip disponib pou moun ki gen laj 65 ane ak plis. Moun k ap ba ou vaksen an kapab ba ou plis enfòmasyon sou li.

Kèk vaksen inaktif kont grip gen yon kantite ajan konsèvasyon abaz mèki ki piti anpil, epi ki rele thimerosal. Etid yo montre thimerosal ki nan vaksen yo pa danjere, men vaksen kont grip ki pa gen yon ajan konsèvasyon disponib tou.

### 3 Kèk moun pa ta dwe pran vaksen sa a

Men sa pou di moun k ap ba ou vaksen an:

- **Si ou fè nenpòt alèji grav (ki menase lavi ou).** Si ou te janm gen yon reyaksyon alèjik ki menase lavi ou apre ou te pran yon dòz vaksen kont grip, oswa si ou fè yon alèji grav ak nenpòt pati vaksen sa a, yo ka konseye ou pou pa pran yon dòz. Pifò kalite vaksen kont grip, men pa tout, gen yon ti kantite ze.
- **Si ou te janm gen Sendwòm Guillain-Barré** (yon maladi paralizi ki grav, ki rele GBS tou). Kèk moun ki konn gen GBS pa ta dwe pran vaksen sa a. Ou ta dwe diskite sou sa avèk doktè ou.
- **Si ou pa santi ou byen.** Yo ta ka sijere ou pou rete tann jouk lè ou santi ou pi byen. Men ou ta dwe retounen.



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

**4****Risk yon reyaksyon nan vaksen an**

Avèk yon vaksen, tankou nenpòt medikaman, gen yon chans pou efè segondè. Anjeneral, efè segondè sa yo pa grav, epi yo ale poukont yo.

Efè segondè grav yo posib tou, men yo ra anpil. Vaksen inaktif kont grip pa gen viris grip vivan, poutèt sa **li pa posib pou pran grip la nan vaksen sa a.**

Ou kapab pèdi konesans pandan yon tan kout epi ou kapab gen sentòm asosye (tankou mouvman an sakad) apre ou fè nenpòt pwosedi medikal, tankou lè ou pran vaksen. **Si ou chita oswa kouche pandan 15 minit apre ou pran yon vaksen, sa kapab ede ou pa pèdi konesans, epitou sa kapab ede ou pa pran chòk lè ou tonbe.** Fè doktè ou konnen si ou santi vètij oswa toudisman, oswa si ou vizyon ou chanje oswa si ou tande boudonman nan zòrèy ou.

**Ti pwoblèm apre vaksen inaktif kont grip:**

- doulè, po kò ou vin wouj, oswa kò ou anfle nan kote ou te pran vaksen an
- vwa anwe; zye fè mal, zye wouj oswa zye grate; tous
- lafyèv
- kò fè mal
- maltèt
- demanjezon
- fatig

Si ou gen pwoblèm sa yo, anjeneral yo kòmanse yon ti moman apre vaksen an, epi yo dire 1 a 2 jou.

**Pwoblèm modere apre vaksen inaktif kont grip:**

- Jèn timoun ki pran vaksen inaktif kont grip la ak vaksen kont nemokòk (PCV13) anmenmtan ka nan pi gwo risk pou gen kriz akòz lafyèv. Mande doktè ou pou li ba ou plis enfòmasyon. Fè doktè ou konnen si yon timoun ki pran vaksen kont grip te janm fè yon kriz.

**Pwoblèm grav apre vaksen inaktif kont grip:**

- Ou kapab gen yon **reyaksyon alèjik grav** apre nenpòt vaksen (yo estime ki mwens pase 1 sou yon milyon dòz).
- Gen yon ti posiblite pou vaksen inaktif kont grip kapab asosye avèk Sendwòm Guillain-Barré (GBS), pa plis pase 1 oswa 2 ka pou chak milyon moun ki vaksinen. Risk sa a pi piti pase risk pou gen konplikasyon grav nan grip, epi sa kapab evite avèk vaksen kont grip.

Yo toujou kontwole sekirite vaksen yo. Pou jwenn plis enfòmasyon ale sou sit entènèt: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

**5****Kisa pou mwen fè si mwen gen yon reyaksyon grav?**

**Kisa mwen ta dwe chèche?**

- Chèche nenpòt sa ki enkyete ou, tankou siy yon reyaksyon alèjik grav, lafyèv ki cho anpil oswa chanjman nan konpòtman.

Siy yon reyaksyon alèjik ki grav kapab gen ladan itikè, figi anfle ak gòj anfle, difikilte pou respire, yon batman kè rapid, vètij, ak feblès. Siy sa yo ta dwe kòmanse ant kèk minit ak kèk èdtan apre vaksinasyon an.

**Kisa mwen ta dwe fè?**

- Si ou panse se yon reyaksyon alèjik ki grav oswa lòt ijans ki pa kapab tann, rele 9-1-1 oswa mennen moun nan ale nan lopital ki pi pre a. Si se pa sa, rele doktè ou.
- Apre sa, ou ta dwe rapòte reyaksyon an nan Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS, Sistèm pou Rapòte Reyaksyon Negatif Vaksen). Doktè ou ta ka fè rapò sa a, oswa ou kapab fè sa poukont ou sou entènèt nan sit entènèt VAERS la nan [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), oswa ou ka rele **1-800-822-7967**.

*VAERS la sèlman pou pran rapò reyaksyon yo. Yo pa bay konsèy medikal.*

**6****Pwogram nasyonal pou konpansasyon pou chòk vaksen an lakò**

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP, Pwogram nasyonal pou konpansasyon pou chòk vaksen an lakòz) se yon pwogram federal yo te kreye pou konpanse moun ki te ka pran chòk akòz sèten vaksen.

Moun ki kwè yo te ka pran chòk nan yon vaksen kapab chèche enfòmasyon sou pwogram nan ak sou fason pou fè yon reklamasyon. Pou fè sa, yo ka rele **1-800-338-2382**, oswa yo ka ale sou sit entènèt VICP a nan [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation).

**7****Kijan mwen kapab jwenn plis enfòmasyon?**

- Mande doktè ou.
- Rele depatman sante zòn ou oswa nan eta kote w ap viv la.
- Kontakte Sant pou Kontwòl ak Prevansyon Maladi (CDC):
  - Rele **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** oswa
  - Ale sou sit entènèt CDC a nan [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Bilten Enfòmasyon sou Vaksen (Pwovizwa)  
**Vaksen kont influenza inaktif**

07/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only



Translation provided by Massachusetts Dept. of Public Health

Influenza (inactivated) VIS – Haitian Creole (7/26/13)